

金融英语综合导读

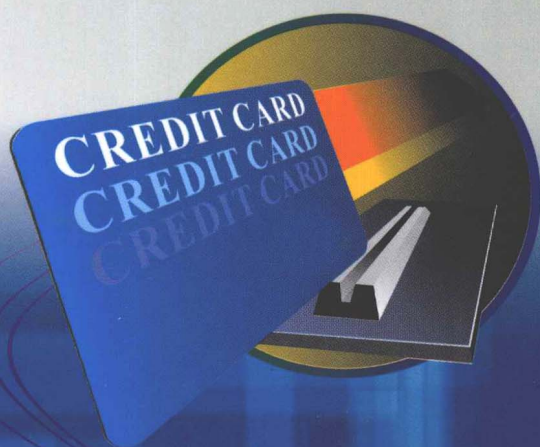
MODERN

现代金融业务

FINANCIAL PRACTICES

(附听力光盘)

刘颖硕 王 焰 主编



黄河水利出版社

金融英语综合导读

现代金融业务

刘颖硕 王 炤 主 编

黄 河 水 利 出 版 社

内 容 提 要

本书是全国金融英语证书考试(FECT)指定教材《现代金融业务》的教学辅导用书。全书共分十部分,每一部分由学习重点与难点分析、学习方法与指导、词汇学习、知识串讲、疑难句解析、单项练习等六个模块组成,其中知识串讲是本书的主体部分,采用英汉对照的形式,概要地介绍原教材中的知识要点;练习包含专项练习和综合测试,在分析历年考试题型的基础上进行针对性训练,可使学习者提高运用英语处理金融业务的实际操作能力和综合业务素质,并附有CD听力光盘。

本书除了供参加全国金融英语证书考试人员使用外,也可供银行、证券、保险、信托、基金、财会等从业人员,财经类院校学生、金融经济专业教学与研究人员等使用。

图书在版编目(CIP)数据

现代金融业务/刘颖硕,王焰主编. —郑州:黄河水利出版社,2008.3

金融英语综合导读

ISBN 978 - 7 - 80734 - 405 - 6

I. 现… II. ①刘…②王 III. 金融 - 英语 - 自学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第028982号

策划组稿:马广州 电话:0371 - 66023343 E-mail:magz@yahoo.cn

出版社:黄河水利出版社

地址:河南省郑州市金水路11号 邮政编码:450003

发行单位:黄河水利出版社

发行部电话:0371 - 66026940 传真:0371 - 66022620

E-mail:hhslebs@126.com

承印单位:黄河水利委员会印刷厂

开本:787 mm × 1 092 mm 1/16

印张:21.75

字数:550千字

版次:2008年3月第1版

印数:1—4 600

印次:2008年3月第1次印刷

定价:49.00元

《金融英语综合导读:现代金融业务》 编辑委员会

主 编:刘颖硕 王 熠

副主编:张青荣 冯长甫 王晓俊

编 委:(按姓氏笔画排列)

王 伟 王 熠 王晓俊 冯长甫

刘颖硕 孙资凯 杜 伟 李江波

张青荣 张瑞亮 秦 晶 解洪文

主 审:王桂堂

前言

金融英语证书考试(Financial English Certificate Test,简称 FECT)制度是 1994 年经原“国家教育委员会”和中国人民银行总行联合发文批准建立的我国第一个国家级行业性外语证书考试制度。其考试目标是为国家培养既精通现代金融业务,又能运用英语进行金融业务操作及管理的中、高级复合型人才,提高金融系统职工队伍的整体素质,并促进金融系统职工培训工作逐步与国际专业培训接轨。考试分为初级、中级和高级三种程度,分别针对不同层次,提出不同要求。

该考试制度实施十余年来,全国共有 20 万余人次报考。截至 2006 年底,共有 29 925 人取得初级(即银行综合类)合格证书;952 人全部通过《银行实务》、《经济学》、《法律》、《西方会计学》四门科目,取得中级全科合格证书。但这远远不能满足金融系统的需要,尤其是业务越来越趋于国际化的需要。

由金融英语证书考试委员会组织编写的《现代金融业务》一书,系参加 FECT 综合考试的指定教材,内容包括中国金融业、银行业及金融机构监管、中国外汇制度、会计、中间业务、贷款、国际结算、证券与期货市场、保险基础和银行函电十个部分。

为了帮助读者提高金融英语水平,更好地学习教材,我们组织编写了《金融英语综合导读:现代金融业务》一书。本书根据考试大纲的要求,结合考试教材的特点,按照教材章节顺序进行专项应试辅导,每一部分有学习重点与难点分析、学习方法与指导、词汇学习、知识串讲、疑难句解析、单项练习及其答案等内容。在“词汇学习”中,将读者容易混淆和较难掌握的专业词汇,按照在教材中出现的先后顺序排列,以便于读者查找和记忆。另外,还针对某些词汇增加了可供比照的专业词汇,有利于读者触类旁通,扩大词汇量。每一部分的“知识串讲”,属于对教材内容的梳理和再加工,采用英汉对照的形式,简要介绍教材中每一部分的主要内容,力求简练和体系化,便于读者自学和对知识要点进行查找。“单项练习”有助于读者检查所学知识,内容涉及到单项选择、完形填空、阅读理解、英汉互译、阅读判断、写作等多项练习。本书还分析了考试和试题特点,提出了不同的应对方略,并结合考试对教材内容的不同要求,提供了有针对性的学习和复习方法。在附录中,综合测试题参照历年考题的形式,对十个部分的内容运用不同的题型进行综合测试。本书还附有 CD 听力光盘。因此,本书对于希望提高金融英语水平和参加 FECT 考试的读者来说,实用性强,具有很好的辅导作用。

《金融专业英语考试(FECT)应试指导:初级·银行综合类》于 2004 年推出之后受到了广大读者的好评。随着金融英语证书考试委员会编写的新版教材的推出,应读者要求,

本书在“2004 年版应试指导”的基础上进行了大幅度的修订和重编。可以说,本书是编著者长年从事金融英语教学和研究的结晶。

本书由“金融英语证书综合考试概述”、“中国金融业概述”、“银行业及金融机构监管”和“综合模拟测试题”等部分组成。中国人民银行郑州培训学院刘颖硕拟出大纲初稿,全书由刘颖硕、王焰总纂。“金融英语证书综合考试概述”部分由河南工程学院经贸系王晓俊执笔。第一部分“中国金融业概述”,由河南省政法管理干部学院张青荣执笔;第二部分“银行业及金融机构监管”,由郑州轻工业学院王焰执笔;第三部分“中国外汇制度”,由王焰执笔;第四部分“会计”,由郑州轻工业学院国际教育学院王伟执笔;第五部分“中间业务”,由中国人民银行郑州培训学院冯长甫、中国银行鹤壁分行金融理财师张瑞亮执笔;第六部分“贷款”,由青岛欧凯管理咨询有限公司孙资凯执笔;第七部分“国际结算”,由中国人民银行郑州培训学院冯长甫、中国人民银行山西运城中心支行解洪文执笔;第八部分“证券与期货市场”,由中国银行开封分行李江波执笔;第九部分“保险基础”,由中国银行郑州市文化支行杜伟执笔;第十部分“银行函电”,由王晓俊执笔;“综合测试题”中的笔试部分,由新乡医学院外国语言学系秦晶执笔;“综合测试题”中的听力测试部分,由张青荣执笔。最后,全书由河南财经学院财政金融系王桂堂博士审校。

在编写的过程中,我们参考了许多国内外的书籍、杂志、报刊和资料,但在参考文献中列出的只是其中一部分。在此,我们对这些文献的作者(译注者)、编辑和出版社表示深切的感谢。同时,本书还得到了于立红、孙金莉、陈莉、刘飞雄、季春艳等同志的帮助,中国农业银行河南省分行国际结算部总经理周焘对本书的出版进行过指导,黄河水利出版社的编辑为此书的出版付出了辛勤的努力,在此谨致谢忱。

由于我们水平有限,疏漏、不当和谬误在所难免,敬请专家、同行和广大读者不吝赐教。来信请寄 welltreatself @ 126. com。

编 者

2008 年 2 月

目 录

前 言

金融英语证书综合考试概述	(1)
--------------------	-----

第一部分 中国金融业概述	(8)
---------------------------	------------

一、学习重点与难点分析	(8)
-------------------	-----

二、学习方法与指导	(8)
-----------------	-----

三、词汇学习	(8)
--------------	-----

四、知识串讲	(13)
--------------	------

五、疑难句解析	(19)
---------------	------

六、单项练习	(22)
--------------	------

第二部分 银行业及金融机构监管	(28)
------------------------------	-------------

一、学习重点与难点分析	(28)
-------------------	------

二、学习方法与指导	(28)
-----------------	------

三、词汇学习	(28)
--------------	------

四、知识串讲	(33)
--------------	------

五、疑难句解析	(44)
---------------	------

六、单项练习	(48)
--------------	------

第三部分 中国外汇制度	(55)
--------------------------	-------------

一、学习重点与难点分析	(55)
-------------------	------

二、学习方法与指导	(55)
-----------------	------

三、词汇学习	(56)
--------------	------

四、知识串讲	(57)
--------------	------

五、疑难句解析	(64)
---------------	------

六、单项练习	(65)
--------------	------

第四部分 会 计	(70)
-----------------------	-------------

一、学习重点与难点分析	(70)
-------------------	------

二、学习方法与指导	(70)
-----------------	------

三、词汇学习	(70)
--------------	------

四、知识串讲	(76)
--------------	------

五、疑难句解析	(91)
---------------	------

六、单项练习	(93)
--------------	------

第五部分 中间业务	(99)
一、学习重点与难点分析	(99)
二、学习方法与指导	(99)
三、词汇学习	(99)
四、知识串讲	(107)
五、疑难句解析	(119)
六、单项练习	(123)
第六部分 贷款	(134)
一、学习重点与难点分析	(134)
二、学习方法与指导	(134)
三、词汇学习	(134)
四、知识串讲	(138)
五、疑难句解析	(161)
六、单项练习	(163)
第七部分 国际结算	(168)
一、学习重点与难点分析	(168)
二、学习方法与指导	(168)
三、词汇学习	(169)
四、知识串讲	(177)
五、疑难句解析	(197)
六、单项练习	(201)
第八部分 证券与期货市场	(211)
一、学习重点与难点分析	(211)
二、学习方法与指导	(211)
三、词汇学习	(211)
四、知识串讲	(215)
五、疑难句解析	(224)
六、单项练习	(224)
第九部分 保险基础	(234)
一、学习重点与难点分析	(234)
二、学习方法与指导	(234)
三、词汇学习	(234)
四、知识串讲	(237)
五、疑难句解析	(242)
六、单项练习	(243)

第十部分 银行函电	(251)
一、学习重点与难点分析	(251)
二、学习方法与指导	(251)
三、词汇学习	(252)
四、知识串讲	(255)
五、疑难句解析	(268)
六、单项练习	(270)
附录一 各部分单项练习参考答案	(273)
附录二 听力模拟测试题及其答案	(283)
附录三 综合模拟测试题(笔试部分)及其参考答案	(305)
参考文献	(339)

图表目录

第一部分

示例 1: 中国人民银行体制	(15)
----------------------	------

第二部分

示例 1: 中国证券业和期货业监管体制	(42)
---------------------------	------

第四部分

示例 1: 反映资产负债和权益类帐户变化的借贷记账法	(78)
示例 2: 资产负债表	(78)
示例 3: 损益表格式	(79)
示例 4: 留存收益情况表	(79)
示例 5: 财务状况变化表格式	(80)
示例 6: 本量利分析图	(82)

第五部分

示例 1: 应收账款融资流程图	(109)
示例 2: 保理业务流程图	(110)
示例 3: 银行承兑业务流程图	(113)

第六部分

示例 1: 贷款的种类	(140)
示例 2: 营运资本贷款的种类	(140)
示例 3: 固定资产贷款的种类	(141)
示例 4: 辛迪加贷款(银团贷款)示意图	(142)
示例 5: 进口方(买方)信贷(1.1)	(143)
示例 6: 买方信贷(1.2)	(143)
示例 7: 买方信贷(2)	(143)
示例 8: 供货商信贷流程图	(145)
示例 9: 不同贷款担保类型的比较	(155)

第七部分

示例 1: 汇票样票	(178)
示例 2: 支票样票	(179)
示例 3: 本票样票	(180)
示例 4: 汇出行簿记	(181)
示例 5: 汇入行簿记	(181)

示例 6:汇出行簿记	(181)
示例 7:汇入行簿记	(181)
示例 8:信汇业务流程图	(182)
示例 9:电汇业务流程图	(182)
示例 10:票汇业务流程图	(182)
示例 11:出口托收流程图	(184)
示例 12:信用证流程图	(186)
示例 13:跟单信用证流程图	(187)
示例 14:可转让信用证与背对背信用证的比较	(189)
示例 15:开立保函的流程图	(191)
第十部分	
示例 1:传统信件结构	(255)
示例 2:半齐头式信件格式	(260)
示例 3:齐头式信件格式	(261)
示例 4:SWIFT 电文格式	(265)
示例 5:(TELEX)电传电文例文	(266)
示例 6:SWIFT 汇款电文例文	(267)

金融英语证书综合考试概述

一、金融英语证书考试制度(FECT)简要介绍

金融英语证书考试(Financial English Certificate Test)制度是1994年经中国人民银行和国家教委(现国家教育部)联合发文(银发[1994]107号)批准建立的我国第一个国家级行业性外语证书考试制度。中国人民银行银发[1996]229号文批准正式实施。其考试目标是,为国家培养既精通现代国际金融业务,又能运用英语进行金融业务操作及管理的中级复合型人才,提高金融系统职工队伍的整体素质,并促进金融系统职工培训工作逐步与国际专业培训接轨。

考试分为初级、中级和高级(高级目前尚未开考)三种。为便于开展此项工作,在中国人民银行领导下,专门成立了金融专业英语证书考试委员会,由各主要金融机构人事教育部门负责人参加,考试办公室设在中国人民银行北京培训学院。

考试于1995年11月进行试点,1996年正式推行。其中,初级证书考试是由考试委员会专家组自己设计实施;中级证书考试与香港银行学会合作,包括引进教材、双方共同命题,还设立奖学金,资助优秀考生赴港攻读硕士学位。截至2006年底,初级共报考20万余人次,29 925人获初级证书;中级报考5万余人次(科),12 059人通过中级单科考试,952人全部通过中级四科考试,获得中级全科合格证书。

二、金融英语证书(综合考试)考试大纲

1. 考试目的

本考试为金融英语水平综合考试,旨在测试并认定应试人员的金融英语语言水平与实际运用英语处理业务的能力。本考试的证书可作为在金融部门从事相应的涉外业务工作、参加涉外培训、职称评定和各类毕业学生进入金融部门就业等方面的参考依据。

2. 考试对象

本考试的对象为金融系统(包括外资、合资银行及非银行金融机构)的从业人员及一切有志于金融事业发展的人员。

3. 考试要求及范围

本考试要求应试人员具备在金融业务中较熟练地运用英语的能力。参加本考试的应试人员应掌握7 000个基础英语及金融专业英语词汇,熟悉基本的业务概念和术语及一般的业务程序和原理,能听懂日常会话和一般的业务交谈,具有在篇章水平上运用英语基本语法知识的能力,能看懂与金融业务有关的一般文字材料,会拟写一般的业务文件。

本考试涉及的业务范围主要包括经济及金融基础知识、贸易和非贸易结算、信贷、会计、资金交易、外汇管理、保险、证券、金融监管等。

4. 考试构成

本考试包括听力和笔试两部分,主要从以下方面测试应试人员运用英语处理日常金

融业务的能力。

听力部分(占30%):包括简短会话、报告、陈述、访谈、讨论、电话通信对话、接待客户、介绍业务、提供服务等。

笔试部分(占70%):包括各种图表、备忘录、财务报表、留言、行情表、业务函电、简历、广告、业务简介等。

5. 试题类型

(1)听力,分为三个部分:第一部分为针对单句的单项选择;第二部分为针对对话的单项选择;第三部分为针对短文的单项选择。

(2)笔试,分为单项选择、完形填空、判断正误、短文阅读理解(共50%)和写作(20%)。其中,写作又分为三部分:第一部分为填写表格、单证等;第二部分为翻译(汉译英或英译汉);第三部分为按要求拟写短文(如函电、通知、留言、备忘录等)。

6. 考试时间

本考试每年举行一次,时间在每年五月的第四个星期六。每次考试时间为150分钟,其中听力30分钟。

7. 说明

本考试即原 FECT 初级证书考试,从2000年起将根据分数由高至低共划分为三个级别,即A级证书、B级证书、C级证书,总体难度不增加。

根据 FECT 与 BFT(全国出国培训备选人员外语考试)合作备忘录,BFT 认可 FECT 的成绩,考生可在通过本考试取得级别证书后,自愿参加国家外国专家局组织的全国出国培训备选人员外语考试,取得相应的成绩后,可获相应级别的 BFT 证书。

三、FECT 综合类考试题型分析与应试技巧

第一部分 听 力

(一) 题型分析

1. 单句和简短对话听力理解

考题主要是让考生听对话和短文,也有单句测试的,并针对每一个问题提供四个选择项,从A、B、C和D中选取一个最佳答案。金融综合类考试暂时没有要求考生听写或听后回答问题,语速也不是很快,录音带是经过技术处理了的。

仔细研究历年听力测试中的内容,可以看出单句听力测试题型有如下几种情况:

(1)问答型。句子为“提问”句,卷面的选择项为“回答”句。要求所选答案与“提问”句子在逻辑上相一致,符合交往礼仪和话语习惯,符合语境,符合业务实际情况,应答贴切、准确。

(2)解释型。选择项中的正确答案是对句子的解释,要求答案与句子在意义上相同。测试考生对语言结构的变换能力、词汇的灵活运用能力和同类业务的英语表达方式之间的转换能力。

(3)数字型。选择项中的正确答案为数字、时间或号码,要求与句子中的数字、号码、时间完全相符或存在一定的换算关系。比如,营业时间、汇率报价、电话号码、利率、较长

的数字、对账单等账户余额、百分比、编号与数字代码、各种日期及日期推算、序列号、密押代码等。

(4)推理型。句子意思隐含着答案的意思,要求推理出正确答案,测试考生对话语的综合理解能力。这是建立在对业务知识的综合掌握基础上的逻辑推理能力测试。不仅要求考生具备生活常识中的逻辑运用能力,还要求考生熟悉金融业务流程等实务操作中的逻辑关系。

(5)填空型。测试句子的结尾留有空白,选择项为填空。正确答案就来自所听素材,主要测试考生对概念的记忆和理解程度。素材主要是金融专业某个领域内的业务知识,往往将核心要点留为空白,考核考生对要点的掌握。

2. 对话听力测试的几种情况

(1)数字和计算,包括基数、序数、价格、钟点、百分比、分数、小数等。一般备选答案为四个数字,往往要求考生进行计算,要弄清各个数字之间的关系。

(2)事实罗列。通常将几个相关事实列举在一起,答案往往是其中的一个。注意它们之间的细微区别。

(3)职业和关系。当四个答案都是职业名称或有关人与人之间关系的成对的名词时,考生需要有目的地听,尽量听出说话的场景和关键词汇。

(4)地点和情景。抓住一些地点名词或在特定情景下常用的表达方式,有时可以通过如“货币名称”进行推断。

(5)肯定和否定。正确区分对话人的态度,是全部肯定或否定,还是部分肯定或否定。

3. 短文听力测试

短文听力测试在各类考试中都会遇见,金融英语考试的短文听力测试只是将内容变为金融业务知识,前面提到的解题方法也同样适用。

(二)应试技巧

(1)应对 CET4 和 CET6、雅思等听力测试的技巧同样适用于 FECT 听力测试。比如,快速阅读选择项推断将要听到材料的大致内容,根据这些内容有针对性地听取与记忆;在一旁速记听到的内容,运用专用的速记符号(如大写字母代表人名、地名等名称)、速记数字;听关键词,抓关键句,领会核心意思,提炼中心内容;从听到的专业词汇快速对接已学过的专业知识等。

(2)快速适应考场听力环境,排除听力测试非智力因素干扰。该考试一开始就是听力测试,若“首战不捷”必影响下面考试,因此,要予以重视。事先了解考试中使用的听力设施。选择适合你听力发挥水平的姿势(如侧身朝向听力声源),调整适度音量,等。

第二部分 笔 试

(一)题型分析

1. 选择填空

(1)概念(定义)型。注意容易混淆的概念(定义),如本票与支票、往账与来账、租赁与租购、保理与应收账款融资、期货与期权等。

(2) 功能型。主要有货币、银行、提单、SWIFT 的功能、信用证等。

(3) 业务操作型。掌握来账与往账、各种国际结算、信贷、中间业务的业务流程等。

(4) 计算型。能计算利率、利息、远期外汇的升贴水、股息、业主权益、期权、汇率中间价、交叉汇率、日期推算、简单的会计核算等。

(5) 其他。例如一些金融法规的规定等。

这部分要求考生熟练掌握相关业务知识。可以说,这部分试题只要你能读懂英文题意,又了解汉语书籍中或实际业务操作中各类业务知识,选对答案是很轻松的事情。由于出题涉及面广,可谓大综合,是现代大金融概念的体现与测试。

2. 完形填空

这类题型是司空见惯的了,其解题技巧不用多说。强调以下几点:

(1) 抓住段首句,把握作者的写作意图和中心思想。

(2) 通常第一、二个填空处可以暂时不填,待将全文或所处段落浏览一遍后回过头来再填。根据前后文、上下文择优选择。

(3) 解答后,通读全文,不仅在语法上要合理,同时要看在金融业务的要求方面是否合理。

3. 阅读并判断正误

选择“RIGHT”或“WRONG”时一定要充分理由,其根据是:

(1) 文中某些字面上提供的信息。

(2) 通过文中事实推测的结论。

(3) 顺着作者思路可以得出的答案。需要注意的是,不能是考生自己的想法、经验以及某些名人或著作的观点。

(4) 某些 statements 是文中根本没有提到的内容或无法得出的结论,则应选“DOESN'T SAY”,千万不要自己去推测。

(5) 这部分内容大家在各种考试中都会遇到,一些阅读的技巧同样可以适用。

4. 阅读理解

做阅读理解部分时,大家一定要仔细阅读短文,应做到直接理解原文,不要翻译成中文再加以理解、推断。遇到生词,要从上下文和全局理解,推测词义;不要遇到生词就冥思苦想,这样会影响阅读速度。

要善于抓住中心词、主题句。充分利用专业知识背景通篇理解全文。对文中的数字如外汇买卖的价格、获利多少以及资产负债表中的数据,题目通常不会让你直接回答,一般需要进行一些简单的计算。

5. 写作

1) 填写表格、单证,绘制业务流程等

这类写作系有指导的写作,实务中有很强的专业性,比如,通常填写一些表格、单据,如开户申请书(application for an account)、银行存/取款表格(form of deposit/withdrawal)、汇兑申请及兑换水单(application for exchange and exchange memo)、汇款申请书及汇款单(remittance request and remittance bill)、汇票及背书(draft and its endorsement)、支票及其划线(cheque and its crossings)、旅行支票及复签(traveller's cheque and its counter

signature)、借记报单和贷记报单(debit advice and credit advice)、对账单(statement of account)、资产负债表(balance sheet)、损益表(profit and loss statement)、信用证申请书及表格(L/C application and L/C form)、托收申请表及委托书(collection application and collection order)、发票(invoice)、提单(bill of lading)、保险单(insurance policy)、空运单(air waybill)、船运单(shipway bill)、信用卡申请书(application for credit card)、贷款申请书(application for loan)、贷款协议(loan agreement)等。

一定要注意题目所给的指示和要求,有些表格需要计算后才能填写,填写时要注意大小写、日期、地址、签名等。

2) 翻译

掌握专业术语和词汇,同时掌握一些英语常用句型结构的表达方式,对于翻译是很有必要的。目前,考试大纲上没有明确是考汉译英还是考英译汉,所以必须全面掌握。

3) 短文写作

短文写作主要有业务信函、电文(电传、SWIFT)、业务介绍、通知、备忘录、留言、电子邮件等。除了非规范格式的应用文,如留言、通知、电子邮件和备忘录外,一般文章分为三段式,即开头、正文、结束。如果要求用完整格式写信,还要按照提示编写信头、日期、称呼、标题、问候语、签名、附件等各部分。

修改信用证是常见的银行业务之一,一般通过电传或 SWIFT 修改。结合这个例子,撰写电传文稿时,应注意以下几点:

①电传基本格式应包括发电日期、收电人、发电人、电文正文。

②如果有加密,密押一般放在电文最前,也可单独列一项。

③信用证编号和金额可以单独列一项,用 RE 引出,也可编在电文中。

④电传日期可以采用信函写法,也可年、月、日均用阿拉伯数字来表示,但要符合英文写作惯例。

(二) 应试技巧

1. 各题型在笔试部分的比重

纵观历年考题,笔试部分的“阅读理解(含阅读判断)”占比最高,占笔试总分(70分)的一半以上,分值在40左右。阅读理解属于综合测试题型,也是考生拉不开成绩档次的一个题型。写作部分(含表格、票据、流程图等业务技能类写作)在笔试中占比次之,分值在20左右,它是笔试部分的一个难点,主观性强,是最易拉开考生成绩档次的一个题型。单项选择题和完形填空题分别占试卷总分的10分左右。翻译题(无论英译汉或是汉译英)大致是5分左右。其他题型,如单项判断题、多向选择题则不多见。

2. 题型与各部分专业知识的学习方法

考生在学习完每一个部分专业知识再反过来复习时,不妨从应试的角度思考一下。该知识要点会怎样进行测试,会从什么角度出题。请读者参阅本书各个部分的学习方法与指导以及散见于“知识串讲”部分的“编者注”等内容。

四、FECT 用金融英语教材分析

金融英语是现代“大金融”概念构架下运用英语阐释金融理论与实务的学科。该学

科的发展是与国内、国际金融业的发展密切关联的。金融英语证书考试从一开始就定位于“使用英语对金融系统(合资、外资银行和非银行金融机构)专业人员的专业知识尤其是国际金融方面的知识和能力进行综合性的全面测试,并对金融从业人员进行全面、综合、科学的评价”。相应地,FECT教材正是出于此目的而进行编写的。FECT考试施行十余年来,先后使用了四套金融英语专用教材。

自1995年金融英语证书考试(FECT)试点开考以来到2001年底,金融专业英语证书考试委员会(以下简称FECT考委会)指定考试使用的教材是以学习参考资料(内部资料)的形式出现的,内容主要包括中国金融业(China's Financial Industry)、国际结算(International Settlement)、银行信函(Banking Communication)以及1999年12月的补充参考资料“现代银行实务(Modern Banking Practices)”等。

2002年1月,FECT考委会组织编写并出版了金融专业英语证书考试(银行综合类)教材《现代银行业务》一书,第一次以公开出版的形式将已经试用了六年的考试参考资料汇编成正式教材。紧接着,同年8月,FECT考委会又对该教材进行了修订,出版了《现代银行业务》(第2版)。

2006年12月,FECT考委会对第2版《现代银行业务》教材进行了修订,新增了证券与期货市场、保险等内容,并对各个部分内容做了增删和调整,出版了《现代金融业务》,第一次将证券业和保险业等业务知识纳入到教材中去。各部分业务知识在三本正式教材中所占比例见下表分析。

各部分名称	在《现代银行业务》中 占比(%)		各部分名称	在《现代金融业务》中 占比(%)
	第1版	第2版		
银行业概述	3.14	3.33	金融业概述	5.21
银行业监管	12.94	12.59	银行业及金融机构监管	11.91
外汇	3.92	7.05	外汇	5.95
会计	17.65	17.04	会计	12.65
中间业务	14.9	14.81	中间业务	11.66
贷款	14.9	14.81	贷款	13.15
国际结算	21.57	18.51	国际结算	16.63
			证券与期货市场	6.21
			保险基础	6.21
银行函电	10.98	12.96	银行函电	10.42
合计	100	100	合计	100

从各部分业务知识在三本正式教材的占比情况来看,国际结算部分均是最重要的内容,虽说在三本教材的占比有下降的趋势,但是仍不失其第一的位置。贷款部分在2006版教材中占比位居第二,也是调整力度最大的部分,但是有些内容与“银行业及金融机构